

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION 2002

FRENCH

ORDINARY LEVEL

MARKING SCHEME

| | | |
|------------|--------------------------------|------------|
| I | Listening Comprehension | 140 |
| II | Reading Comprehension | 120 |
| III | Written Expression | 60 |
| | Total | 320 |

- Acceptable material that is not required for full marks is enclosed in round Brackets.
- No marks for answers in French.
- In the case of Multiple Choice questions no marks should be awarded where more than one answer is given.
- Deduct 1 mark per item of extraneous irrelevant material where this detracts from the meaning.
- Acceptable alternative wording will be awarded full marks.

SECTION I

Listening Comprehension

140 marks

28 segments for 5 marks each

A. 3 segments for 5 marks each

- | | | |
|----|-------------------------|---|
| 1. | (d) the library | 5 |
| 2. | (b) yellow | 5 |
| 3. | (a) He has hurt himself | 5 |

B. 10 segments for 5 marks each

Philippe Dumont

- | | | |
|-----------------------|--|-----|
| Age: | 14 | 5 |
| Number of sisters: | 1 | 5 |
| Father's occupation: | Policeman/Garda/Guard/Detective/ Police | 5 |
| One subject he likes: | Chemistry/Physics | 5 |
| | Physique | 5 |
| | Physics and Music | 5-1 |
| | Music | 0 |
| Future career: | Vet | 5 |
| | Vetinere (ignore spelling) | 5 |
| | (Works with) animals | 3 |

Odile Lardin

| | | |
|---------------------|---|---|
| Odile's occupation: | Sells books/Works in a bookshop/ Saleswoman/bookshop | 5 |
| | Cashier | 5 |
| | Shopkeeper/ Works in a shop | 3 |
| | Saleswoman but wrong shop | 3 |
| | Works in a library | 0 |
| | Wrong shop | 0 |
| | Market seller | 0 |

| | | |
|--------------------------|--|---|
| One of Odile's pastimes: | Walking/skiing/books/mountains/ Hills/ski | 5 |
| | Sky – treat as spelling mistake | 5 |
| | Countryside and skiing | 5 |
| | Ski resort | 3 |
| | Sport | 0 |
| | Goes to library/countryside | 0 |

| | | |
|-----------------------|--------------------------------------|---|
| One job Luc works at: | Ski instructor/mountain guide | 5 |
| | Skiing | 3 |
| | Ski centre/resort/slope | 3 |
| | Works on a mountain | 3 |
| | Coach | 3 |
| | Ski shop/office | 0 |

Luc's age: 26 5

| | | |
|--------------------------------------|---|-----|
| When do they hope to get married? | Next year/the following year/ in one year's time | 5 |
| | May of next year | 5-1 |
| | 1 year | 0 |

C. 5 segments for 5 marks each

1. (d) 5.30p.m. 5
2. A R N A U L D 5
one letter incorrect/blank 3
two letters incorrect/blank 2
(NOTE: Candidates granted a waiver in respect of grammar and spelling not to be penalised in this question.)
3. Pears/apples 5
4. 05.63.01.34.12 5
one number incorrect/blank 3
5. Saturday 5

D. 5 segments for 5 marks each

1. (c) Music 5
- 2.(i) (d) Horse riding 5
2. (ii) (a) Go to town with friends 5

3.

| | |
|---------------|-------------------------------------|
| | <input checked="" type="checkbox"/> |
| the afternoon | <input checked="" type="checkbox"/> |
| the evening | <input type="checkbox"/> |

5

Both boxes ticked

0

(NOTE: Accept either answer or both answers in scripts answered through Irish)

4. (c) At a café near the cinema 5

E.

5 segments for 5 marks each

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | (a) a car and a motor bike | 5 |
| 2. | (b) He died | 5 |
| 3. | Swimming pool | 5 |
| | Swimming | 5 |
| | Swimming pool and sports facility | 5 |
| | Sports/sport | 5 |
| | Sports centre/hall/club/park/area/ground | 0 |
| | Gym/Leisure centre | 0 |
| | Money for sports equipment | 0 |
| | Somewhere for sport | 0 |
| 4. | (d) an explosion in a bank | 5 |
| 5. | (b) cool | 5 |

SECTION II

Reading Comprehension

120 marks

40 segments for 3 marks

| | | | | | | | | | | |
|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|
| 1. | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| | E | D | A | H | C | B | J | F | G | I |
| | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 |

| | | | |
|--------------|----------------|---|----------|
| 2(i) | (d) | end of motorway | 3 |
| (ii) | (a) | not speak to the driver | 3 |
| (iii) | (b) | dogs are not allowed in | 3 |
| (iv) | Smoking | | 3 |
| | | Smoke | 3 |
| | | Too much smoke | 3 |
| | | Smokers | 3 |
| | | Passive smoking | 3 |
| (v) | (c) | wait till train stops before opening door | 3 |

N.B. Any mention of fumes invalidates the answer so award 0

3.

| | INSTRUCTION | Tick (✓) | |
|----|--------------------------|----------|---|
| a. | Put out the lights. | ✓ | 3 |
| b. | Lock the door. | ✓ | 3 |
| c. | Put away the mats. | | |
| d. | Bow to your partner. | | |
| e. | Plug out the television. | ✓ | 3 |
| f. | Wash your feet. | | |
| g. | Close the windows. | ✓ | 3 |

- (i) All boxes ticked 0
- (ii) Each incorrect tick beyond the 4 correct ticks -3
- (iii) Fewer than 4 ticks, each correct tick 3 marks
- Each incorrect tick 0

(NOTE: Lowest mark to be awarded – 0)

SAMPLES:

(i)

| | INSTRUCTION | Tick (✓) | |
|----|--------------------------|----------|---|
| a. | Put out the lights. | ✓ | |
| b. | Lock the door. | ✓ | |
| c. | Put away the mats. | ✓ | |
| d. | Bow to your partner. | ✓ | 0 |
| e. | Plug out the television. | ✓ | |
| f. | Wash your feet. | ✓ | |
| g. | Close the windows. | ✓ | |

(ii)

| | INSTRUCTION | Tick | |
|---|----------------------|------|----|
| a | Put out the lights. | ✓ | 3 |
| b | Lock the door. | ✓ | 3 |
| c | Put away the mats. | | |
| d | Bow to your partner. | ✓ | -3 |
| e | Plug out television | ✓ | 3 |
| f | Wash your feet. | ✓ | -3 |
| g | Close the windows. | ✓ | 3 |

Total 6

(iii)

| | INSTRUCTION | Tick (✓) | |
|----|--------------------------|----------|---|
| a. | Put out the lights. | ✓ | 3 |
| b. | Lock the door. | ✓ | 3 |
| c. | Put away the mats. | | |
| d. | Bow to your partner. | ✓ | 0 |
| e. | Plug out the television. | | |
| f. | Wash your feet. | | |
| g. | Close the windows. | | |

4.

| | INSTRUCTIONS | Number | |
|----|--|--------|---|
| a. | I should not stop in the middle of a run. | 5 | 3 |
| b. | I should always use the side of a run to go back up | 7 | 3 |
| c. | I should never go too fast. | 2 | 3 |
| d. | I should overtake with care. | 4 | 3 |
| e. | I should not put others in danger. | 1 | 3 |
| f. | I should know about the weather. | 6 | 3 |
| g. | I should raise the alarm in the case of an accident. | 8 | 3 |
| h. | I should give way to those downhill from me. | 3 | 3 |

5.

| | | NAME | |
|----|------------------------------------|---------|---|
| a. | Boating | Martin | 3 |
| b. | Does not know where they are going | Laura | 3 |
| c. | Hiking in the mountains | Pierre | 3 |
| d. | Sleeping late | Anaïs | 3 |
| e. | Going diving | Antoine | 3 |
| f. | Swimming in a lake | Anaïs | 3 |
| g. | Going away with friends | Pierre | 3 |
| h. | Having fun with his/her sister | Laura | 3 |

Accept any clear correct indication of the person e.g in the case of Pierre any of the following would correctly identify Pierre – Pierre; 14 ans; Questembert; (56). In the case of the other 4 age would not be a clear indicator.

Deduct 1 mark for additional incorrect name.

6.

| | | NAME | |
|----|--------------------------------|-----------|---|
| a. | problems with older pupils. | Guillaume | 3 |
| b. | problems with younger brother. | Valentine | 3 |
| c. | being broken-hearted. | Marin | 3 |
| d. | fear of exams. | Nathalie | 3 |
| e. | telling lies. | Clothilde | 3 |

Accept any clear indication of the person as in above question.

SECTION III

Written Expression

60 marks

It is by no means necessary to penalise every inaccuracy. Give credit for quality, initiative and coherence, especially where these outweigh minor inaccuracies. An utterance need not be flawless in order to be awarded full marks.

However, if no message is communicated no marks should be awarded.

If, because of irrelevance, the mark for Communication falls below 50%, then marks for Accuracy of Expression should be based on 50%.

Tick positive elements and underline mistakes.

Reasonable Accommodations:

- In the case of candidates aided by a scribe or tape-recorder, it may not always be possible to fully evaluate spelling and certain elements of grammar. In such cases, the totality (i.e. 100%) of marks available for language/expression in written production is to be allocated to the elements of language that can be tested.
 - Where candidates have been granted the use of a tape-recorder and have chosen not to avail of it then their script is to be marked as normal.
 - Candidates granted a waiver in respect of grammar and spelling to be assessed for communication only i.e. **mark communicative tasks out of 32 for the letter (ignore grammar and spelling in format, which is assessed separately) and out of 20 for the postcard/note.**
-

- 1. LETTER** **40 marks**
Format (4 x 2 marks) **8 marks**
(v) Address/placename;
(vi) Date;
(vii) Opening (Cher/Salut with name) and
(viii) Closing formulae as appropriate.

| | |
|---------------------------------------|---|
| Date in figures | 0 |
| Irish style address | 0 |
| Le + figure e.g. le 17/3/2001 | 0 |
| Incorrect spelling of closing formula | 0 |
| Bonjour as opening formula | 0 |

Penalise by -1:

- Incorrect order (date, e.g. mars 17, date and place).
- Place and date not on same line.
- "le" omitted.
- comma, accent left out in date.
- incorrect accents in salutations and conclusions.
- Cher/Chère incorrectly used, e.g. Chère Sylvain, Cher Sylvie

Do not penalise:

- Month with capital letter
- Numbers in letters e.g. dix-sept
- Ecris-moi bientôt or Salut as closure

Communicative Tasks **(4 x 5 marks)** **20 marks**

Mark all points and take the 4 best.

Points:

- P1 – Ask how (s)he is.
- P2 – Thank him/her for a card she sent you.
- P3 – Say that it is your sister's birthday tomorrow.
- P4 – Talk about something you are doing for it.
- P5 – Say what your favourite subject is at school.
- P6 – Say you have got a lot of homework.
- P7 – Tell him/her something about your parents.
- P8 – Say you are going to a disco at the weekend.
- P9 – Ask what (s)he is doing at the weekend.

Mark Scale:

Waiver

| | | |
|-------|--|-----|
| 0 – 1 | Message inadequate or incomprehensible to French monoglot. | 0-2 |
| 2 – 3 | Message more or less comprehensible. | 3-5 |
| 4 – 5 | Message very clear. | 6-8 |

Accuracy of Expression

12 marks

Mark Scale:

- 0 – 3 Genders, verbs and spelling generally incorrect.
- 4 – 8 Some mastery of gender, verbs and spelling.
- 9 – 12 Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

2. POSTCARD or NOTE**20 marks****Communicative Tasks****(3 x 4 marks)****12 marks**

Mark all points and take the 3 best.

No marks to be awarded or deducted for salutations, etc., in postcard and note.

Give credit for points mentioned in the introduction to the note and postcard.

Mark Scale:

| | | Waiver |
|-----|--|---------------|
| 0 | Message inadequate or incomprehensible to French monoglot. | 0-1 |
| 1-2 | Message more or less comprehensible. | 2-4 |
| 3-4 | Message very clear. | 5-7 |

Accuracy of Expression**8 marks**

Consider format; brevity appropriate to postcard or note style (including incomplete sentences); register e.g. tu/vous etc.; grammar.

Mark Scale:

- 0 – 2 Genders, verbs and spelling generally incorrect.
- 3 – 5 Some mastery of gender, verbs and spelling.
- 6 – 8 Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

(c) Points for postcard:

- P1 – where you are;
- P2 – that you are camping;
- P3 – what the weather is like;
- P4 – what you eat.

(d) Points for note:

- P1 – say where you are going;
- P2 – say why;
- P3 – say that you will be back at 10.30;
- P4 – ask if he wants to go swimming.